

22002A0130(05)

L 28/134

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

30.1.2002

## СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската общност и Южноафриканската република  
относно търговията с вина**

А. Писмо от Европейската общност

Паарл, 28 януари 2002 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на споразумението между Европейската общност и Южноафриканската република относно търговията с вина, подписано на 28 януари 2002 г., както и на Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република от друга страна, отгук нататък наричано „Споразумението ТРС“.

В съответствие с постигнатата на 25 юли 2001 г. договореност „ad referendum“, с която приключиха преговорите по Споразуменията относно вината и спиртните напитки, Споразумението ТРС, което се прилага временно от 1 януари 2000 г., се изменя, както следва:

1. Последният раздел на списък 6 от приложение IV към Споразумението ТРС следва да се чете, както следва:

„Вино от прясно грозде, включително обогатени вина	
2204 21 79 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	} Общо вина: 35,3 милиона l, безмитно; кгр. 3 %
2204 21 80 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	
2204 21 83 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	
2204 21 84 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	

<sup>(13)</sup> За всяка от годините 2002 до 2011 към основната годишна квота за вино ще бъде добавено количество от 6,72 милиона литра. Коефициентът на годишния ръст ще се прилага от 2003 г. само за основната квота от 35,3 милиона литра.“

2. Текстът на точка 5 от приложението към размяната на писма от 11 октомври 1999 г. по отношение на Споразумението относно вината и спиртните напитки (приложение X към Споразумението ТРС) се заменя със следното:

„От влизането в сила на споразумението Европейската общност ще предостави освободена от мито квота за бутилирани вина в размер на 33,6 милиона литра. Този размер ще се коригира с 5 % до общ обем от 35,3 милиона литра, считано от 1 януари 2002 г. С цел да се компенсира обаче фактът, че тази квота не е отворена през 2000 и 2001 г., съответният обем от общо 67,2 милиона литра ще бъде добавян към квотата в продължение на 10-годишен период, с което общият годишен обем се повишава на 42,02 милиона литра за годините от 2002 до 2011.“

3. Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на 1 януари 2002 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и потвърдите, че настоящото писмо и Вашето потвърждение представляват споразумение между Южноафриканската република и Общността.

Моля приежете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност

## Б. Писмо от правителството на Южноафриканската република

Паарл, 28 януари 2002 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на споразумението между Европейската общност и Южноафриканската република относно търговията с вина, подписано на 28 януари 2002 г., както и на Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южноафриканската република от друга страна, оттук нататък наричано „Споразумението ТРС“.

В съответствие с постигнатата на 25 юли 2001 г. договореност „ad referendum“, с която приключиха преговорите по Споразуменията относно вината и спиртните напитки, Споразумението ТРС, което се прилага временно от 1 януари 2000 г., се изменя, както следва:

1. Последният раздел на списък 6 от приложение IV към Споразумението ТРС следва да се чете, както следва:

„Вино от прясно грозде, включително обогатени вина	} Общо вина: 35,3 милиона l, безмитно; кг. 3 %
2204 21 79 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	
2204 21 80 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	
2204 21 83 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	
2204 21 84 <sup>(11)</sup> <sup>(13)</sup>	

<sup>(13)</sup> За всяка от годините 2002 до 2011 към основната годишна квота за вино ще бъде добавено количество от 6,72 милиона литра. Коефициентът на годишния ръст ще се прилага от 2003 г. само за основната квота от 35,3 милиона литра.“

2. Текстът на точка 5 от приложението към размяната на писма от 11 октомври 1999 г. по отношение на Споразумението относно вината и спиртните напитки (приложение X към Споразумението ТРС) се заменя със следното:

„От влизането в сила на споразумението Европейската общност ще предостави освободена от мито квота за бутилирани вина в размер на 33,6 милиона литра. Този размер ще се коригира с 5 % до общ обем от 35,3 милиона литра, считано от 1 януари 2002 г. С цел да се компенсира обаче фактът, че тази квота не е отворена през 2000 и 2001 г., съответният обем от общо 67,2 милиона литра ще бъде добавян към квотата в продължение на 10-годишен период, с което общият годишен обем се повишава на 42,02 милиона литра за годините от 2002 до 2011.“

3. Настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на 1 януари 2002 г.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и потвърдите, че настоящото писмо и Вашето потвърждение представляват споразумение между Южноафриканската република и Общността.“

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Южноафриканската република